



大会

Distr.: Limited  
21 September 2012  
Chinese  
Original: English

联合国国际贸易法委员会  
第六工作组（担保权益）  
第二十二届会议  
2012年12月10日至14日，维也纳

## 关于落实担保权登记处的技术立法指南草案

秘书处的说明

增编

## 目录

|                        | 段次    | 页次 |
|------------------------|-------|----|
| 四. 登记信息 .....          | 1-56  | 2  |
| A. 总体评述 .....          | 1-56  | 2  |
| 1. 初始通知所需信息 .....      | 1-23  | 2  |
| 2. 有担保债权人的信息 .....     | 24-26 | 7  |
| 3. 对设保资产的描述 .....      | 27-35 | 8  |
| 4. 已登记通知的有效期 .....     | 36    | 10 |
| 5. 可强制执行担保权的最高数额 ..... | 37-41 | 10 |
| 6. 不正确或不充分的信息 .....    | 42-56 | 11 |
| B. 建议 21-27 .....      |       | 14 |



## 四. 登记信息

### A. 总体评述

#### 1. 初始通知所需信息

1. 《担保交易指南》建议为了确保登记有效而在初始通知中需要提供并且只需要提供以下信息：(a)设保人的身份识别特征和地址；(b)有担保债权人或其代表的身份识别特征和地址；(c)对设保资产所作描述；(d)登记的期限，如果颁布国在其担保交易法中选择允许登记人选定通知有效期的选项；及(e)有担保债权人可强制执行担保权的最高金额，如果颁布国在其担保交易法中选择需要这一信息（见《担保交易指南》，第四章，第 65-97 段和建议 57）。条例应当重申该建议并对其加以补充（见《登记处指南》草案，建议 21）。以下段落讨论了通知所需内容的每个要素。

2. 正如已经讨论过的（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 1-2 段、第 7 和 9 段），登记人必须在通知规定表格的指定项目或空白之处输入所需信息（见《登记处指南》草案建议 9 和 21）。举例说，如果登记人在有担保债权人的栏目输入设保人的身份识别特征，这将不会成为登记处拒不接受通知的一项理由。然而，对通知办理登记可能无效，其结果是，与此相关的担保权将不具备对抗第三方的效力。然而，这将不会成为拒不接受通知的一项理由。此外，应当在现有官方证件的基础上确定设保人和有担保债权人的身份识别特征，并且这些特征应当成为其在办理登记之时的身份识别特征。而且，其地址应当是在办理登记之时登记人所知悉的其现有地址。

#### (a) 设保人信息

##### (一) 综述

3. 如同已经解释过的（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 38-43 段），《担保交易指南》建议应当参照设保人身份识别特征编制通知所载信息的索引。为了确保在登记处进行查询将能披露由一人可能设定的所有担保权，《担保交易指南》还就设保人正确的身份识别特征的具体内容提供了明确的指导（见《担保交易指南》，建议 58-60）。条例应当提供详细的指导，以便确保登记人能够确信其登记将具有法律效力，并且查询人能够信赖查询结果（见《登记处指南》草案，建议 22-24）。

4. 一人在其资产上设定担保权以便给第三方债务人所欠付的债务作保（包括设保人所欠债务的第三方担保人）的做法十分常见。由于登记的功能是披露通知所述资产上可能存在的担保权，条例应当明确，所需信息是拥有设保资产或对其享有权利的设保人的身份识别特征和地址，而并非附担保债务第三方债务人（或仅为债务人所欠债务的担保人）的信息。

5. 此外，如果有一个以上设保人的，条例应当明确规定，必须在通知的指定栏目或空白之处，分别输入每个设保人的身份识别特征和地址。这样做之所以有必要，是因为设保人的身份识别特征即为查询人据以检索通知的查询标准（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4 号文件，第 31-36 段）。为了便利登记的进行，通知规定表格的设计应能确保在同一份通知上分别输入多个设保人的身份识别特征和地址。虽然登记人分别给每个设保人的通知办理登记也能取得相同的结果，但这样做较为烦琐，因为登记人就需要分别在每份通知上重新输入通知所需的所有其他信息。

## (二) 自然人相对于法人

6. 《担保交易指南》就根据设保人究竟是自然人还是法人或其他实体而确定设保人身份识别特征分别提出了建议（见《担保交易指南》，建议 59-60）。由此则将根据随设保人类别而定的明确标准编制通知索引或在登记处记录中以其他方式对通知加以编排。

7. 这种做法对登记和查询过程有所影响。为了确保将通知中信息适当输入登记处记录以便能够由查询人进行检索，条例应当明确规定，登记人必须在给输入该类设保人相关信息所指定的栏目中输入设保人的身份识别特征和地址。为了取得这一结果，通知规定表格以及查询请求的表格应当对输入每一类设保人的身份识别特征和地址分别提供各自不同的栏目（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.6 号文件中的表格）。

## (三) 自然人的设保人身份识别特征

8. 《担保交易指南》建议，如果设保人系自然人，为有效登记的目的，设保人的身份识别特征应当是特定官方证件中所载设保人的姓名（见《担保交易指南》，建议 59）。为了落实这一建议，条例应当具体规定颁布国视为设保人姓名权威来源的官方证件的类型。下表展示了可以采取的各类做法，虽然每个缔约国都需要根据本国各自取名惯例确定究竟哪几类官方证件或其他证件来源最为合适（见《登记处指南》草案，建议 22）。

| 设保人状况              | 设保人身份识别特征   |
|--------------------|---|
| 在颁布国出生并在颁布国办理出生登记  | 出生证或等同官方证件上的姓名                                      |
| 出生在颁布国但未在颁布国办理出生登记 | (1) 有效护照上的姓名<br>(2) 如果没有护照即为与之等同的官方证件例如身份证或驾驶执照上的姓名 |
| 未出生在颁布国但是系颁布国的归化公民 | 公民证上的姓名   |

|                   |   |
|-------------------|---|
| 未在颁布国出生，也不是颁布国的公民 | (1) 由设保人国籍国颁发的有效护照上的姓名<br>(2) 如果没有有效的外国护照即为在设保人出生地颁发的出生证或等同官方证件上的姓名 |
| 不属于上述任何情况         | 如果在颁布国颁发的任何两份官方证件（举例说社会保障卡、健康保险卡或税务卡）上的姓名相同即为该姓名                    |

9. 同样重要的是需要有明确的规则，指明需要在规定通知上输入官方证件上姓名的哪些部分（举例说，姓、然后是第一予名、其后是第二予名）并在规定通知中给输入每一部分分别提供指定栏目。在决定究竟需要哪些部分上，颁布国应当考虑到当地的取名惯例以及当地颁发的官方证件究竟在多大程度上指明了姓名的不同部分。还应当就例外情形提供指导。举例说，如果设保人的姓名由单字组成，条例应当规定，该字应当输入在姓一栏，登记制度的设计应当保证不致拒不接受在予名一栏未输入任何内容的通知（见《登记处指南》草案，建议 22，备选案文 A）。

10. 颁布国似宜考虑是否应当对照其他数据库中的姓名而对输入已登记通知中的姓名进行电子匹配。在这方面，有两个问题应当予以考虑。第一个问题是登记处所负责任。登记处将负责确保，与之有联系的数据库随时更新、内容全面准确。否则就会有害无益，并有可能受到追责。第二个问题是提供匹配服务的法律效果。一种选项是，由条例规定，匹配记录在法律上足以确定设保人的身份。根据这种做法，电子匹配将会把正确确定设保人身份的法律责任由登记人转移给登记处，从而使登记处有可能受到追责。另一种选项是规定，这只是一种不具备任何法律效果的服务，依赖电子匹配的登记人有责任确保，外部数据库中的设保人身份识别特征正确无误。后一种做法与《担保交易指南》中的建议更为接近。

11. 在有些国家，同名同姓的人很多，结果是查询可能会查到多个姓名相同的设保人。为了照顾到这种情形，《担保交易指南》建议，如有必要，为了确定设保人的独一无二特征，还必须在通知中列入除了设保人姓名以外的其他信息（例如设保人的出生日期、或由颁布国颁发的个人身份证号码或其他证件的号码）（见《担保交易指南》，建议 59）。拟落实该补充建议的国家应当在条例中指明补充建议的类型以及为确保登记效力而是否必须列入这类信息，或列入这类信息是否听凭登记人选择（见《登记处指南》草案，建议 22，备选案文 B）。

12. 颁布国是否应当规定作为补充信息而在通知中列入身份证或由该国颁发的其他官方证件号码将取决于三个主要考虑。首先，据以颁发身份证号码的登记制度是否完备可靠，能否足以确保给每个自然人分配一个永久性独一无二号码。其次，颁布国公共政策是否允许公开披露它分配给其公民和/或居民的身份证或其他证件的号码。第三，是否存在第三方查询人能够客观地核实某一特定号码与特定设保人有关的可靠书证或其他证件来源。如果满足了这三项条件，使用由国家颁发的身份证或其他官方证件号码将是确定设保人独一无二身份的理想方式。然而，如上所述，《担保交易指南》所建议的做法是，补充信息，不论采用身

份证号码或其他方式，可能只有在为确定设保人独一无二身份所必要时才需要（见《担保交易指南》建议 59），而且只是作为除输入设保人姓名外的另一项要求（见《登记处指南》草案，备选案文 B）。

13. 鉴于《担保交易指南》的法律冲突建议（举例说，例如建议 203，该建议规定有形资产上担保权创设、第三方效力和优先权的适用法律即为有形资产所在地国家法律），颁布国法律（包括其登记处条例）可适用于由外国设保人所创设的担保权。因此，条例要求输入由国家颁发的身份证或其他官方证件号码以便确定设保人的独一无二特征，但条例同时仍有必要处理设保人并非颁布国公民或居民的情形或出于任何其他原因而没有颁发号码的情形。举例说，颁布国可在条例中规定，设保人的外国护照号码或其另外某一外国官方证件上的号码即可足以替代。

#### (四) 法人的设保人身份识别特征

14. 对于身为法人的设保人，《担保交易指南》建议，以有效登记为目的的正确身份识别特征即为法人创设文件所载姓名（见《担保交易指南》，建议 60）。条例应当重申这条规则并且加以补充。尤其是，应当草拟条例以便明确，任何一类文书（而不论其是私人合同、法规或法令），凡可成为设保人按照据以创设法人的法律而享有法人地位的法律渊源，相关创设文件都应予以列入（见《登记处指南》草案，建议 23）。

15. 几乎所有国家均设有公共商事登记处或公司登记处，负责记录包括其名称等根据该国法律而创设的法人的相关信息。在许多国家，在该记录上办理登记之时，每个法人会分配到一个独一无二的可靠登记号码。如果颁布国担心多个法人可能共用一个姓名，条例可具体规定，在通知中列入该号码以此作为拟用于确定设保人独一无二身份的补充信息（见《登记处指南》，建议 23，备选案文 B）。

16. 系法人的设保人姓名通常列入通类缩写（例如“股份公司”（“S.A.”）、“有限公司”（“Ltd”）、“股份有限公司”（“Inc”、“Incorp”）、“公司”（“Corp”、“Co”）或标明法人团体或其他法人类型的术语（例如“匿名公司”（“Société Anonyme”）、“股份有限公司”（“limited”、“Incorporated”）、“公司”（“Corporation”、“Company”））。条例应当明确，这些缩写或术语是否是设保人身份识别特征的一个任择部分，也就是说，使用或不使用这些缩写或术语或使用有误而进行查询是否仍能检索到相关的登记。任择做法将能保护未输入正确的笼统缩写或术语或完全未输入这些缩写和术语的登记人。然而，对于第三方查询人来说，这可能降低透明度，其原因是，查询结果将披露系法人的共有某一姓名的所有设保人，而不论其类型如何。

17. 取决于创设设保人的适用法律，法人创设证件或其他文书可能载有关于其名称的不尽一致的若干变体（举例说，在不同处称其为“The ABC inc”或“ABC Inc”或“ABC”）。条例最好就创设文件哪一部分应当被视为在办理登记时设保人名称的权威来源提供指导。需要拟订补充规则，以便照顾到法人在

外国创设的事例，特别是在外国公共记录上所载名称或登记号码是否可被用作颁布国法人的身份识别特征。

(五) 特别事例

18. 对于设保人既不属于自然人也不属于法人类别的情况，条例还需要就设保人所需身份识别特征拟订补充指导方针（见《登记处指南》草案，建议 24）。此处的问题并非是设保人是否具有创设担保权的法定能力，而是应当如何将其身份识别特征输入通知。下表列出了需要加以处理的各类情形的实例，同时列出可能的身份识别特征的实例。颁布国似宜从中选取一些实例并根据本国法律加以调整。

| 设保人状况          | 设保人身份识别特征   |
|----------------|---|
| 通过破产管理人行事的破产财产 | 视具体情形，根据系自然人或法人的设保人所适用的规则而为破产人的姓名，在单独指定的栏目中注明设保人破产                          |
| 辛迪加或合资企业       | 任何创设文件中所述辛迪加或合资企业的名称，在为输入法人身份识别特征而指定的栏目中予以输入                                |
| 破产财产的受托人或管理人   | 视具体情形，根据适用于系自然人或法人的设保人规则，是所输入的破产财产的受托人或管理人的名称，在单独一栏中注明设保人是为信托人行事的或是破产财产的管理人 |
| 其他实体           | 在任何创设文件中指定的实体名称，根据系法人的设保人所适用的规则予以输入   |

19. 对于独资企业，即便这类企业在运营中所用的企业名称和方式与所有人不同，但条例仍然应当规定，设保人的身份识别特征是根据系自然人的设保人所适用的规则而输入的所有人姓名。独资企业的名称并不可靠，可能会被所有人随意改动。然而，独资企业的名称可作为另一设保人输入通知。

20. 如上所述，通知电子登记制度的设计应当允许登记人在带有适当标示的类别框中进行选择（例如破产财产、辛迪加或合资企业、信托或财产等），而不是在设保人名称栏中输入标示。还有一种方法是，可在通知中列入一个空白框或空白项，登记人必须其中输入适当标示。

## (六) 设保人的地址

21. 根据《担保交易指南》，设保人的地址是通知所需内容的一部分（见《担保交易指南》，建议 57(a)项）。这种做法有助于在必要时确定设保人的独一无二身份，例如在设保人名称系常见名称的情况下（见《担保交易指南》，建议 59）。设保人的地址关系到将已登记通知副本发送给设保人的目的（见《担保交易指南》，建议 55, (c)和(d)项），并且使第三方查询人得以联系设保人以索取更多信息。因此，登记人应当输入设保人现有已知地址。然而，从作为一条查询标准的意义上讲，设保人的地址并非设保人的身份识别特征。条例应当重申这些建议并在必要时对其加以补充。此外，登记制度的设计应当促使登记人将地址输入有别于设保人身份特征的栏目。

22. 有些国家并不要求在因为个人安全关切而不必在向公众开放的记录中披露个人地址细节的情况下输入设保人的地址。认识到这一例外情况，条例可具体规定输入邮政信箱或类似的非住址邮政地址。相关当事方不然也可联系有担保债权人（其地址必须输入通知）以索取有关设保人的更多信息。

23. 在为列入旨在确定设保人独一无二身份的补充信息而需要提供设保人身份识别特征（例如出生日期或由国家颁发的身份证号码）的制度中，较之于所需身份识别特征只是设保人姓名并且通过查询可以披露由姓名相同的不同设保人所设定的多项担保权的制度，设保人的地址所起作用较小（见上文第 11 和 12 段）。

## 2. 有担保债权人的信息

24. 《担保交易指南》建议，有担保债权人或有担保债权人的代表的身份识别特征及其地址应当列入提交给登记处的通知（见《担保交易指南》，建议 57(a)项）。条例应当重申这条建议并在必要时加以补充（见《登记处指南》草案，建议 25）。

25. 条例应当具体规定，适用于设保人的相同身份识别特征规则也应当适用于有担保债权人或其代表。然而，如同下文所解释的（见第 46 段），由于有担保债权人或其代表的身份识别特征并非一条查询标准，其是否高度准确对于登记有效性来说并非如此重要。因此，即便条例要求输入有关身份识别特征的更多信息（例如出生日期或个人身份证号码）以便确定设保人的独一无二特征，也仍然不需要将这一要求延及适用于有担保债权人。

26. 条例应当明确，可能是有担保债权人或其代表的登记人，可在通知中输入有担保债权人或受托人、代理人或其他代表的身份识别特征。这种做法意在便利联合贷款，因为只需要把首要银行或其被提名者的身份识别特征输入通知。它还意在保护有担保债权人的隐私。设保人的权利不受影响，因为设保人与有担保债权人（或联合贷款协议中的首要银行）有着直接的关系，并且已经知道有担保债权人的身份。第三方的权利也不受影响，只要通知中指明为有担保债权人的人事实上已被授权在与担保权有联系的任何通信或纠纷中代表事实上的有担保债权人行事。

### 3. 对设保资产的描述

#### (a) 综述

27. 《担保交易指南》建议，对与登记有关的担保权所涉设保资产的描述应当是有效通知的一个必需成分（见《担保交易指南》，建议 57(b)项）。这种做法使得同一人资产打交道的第三方（例如预期有担保债权人、买受人、胜诉债权人和该人的破产管理人）能够确定该人究竟哪些资产可以由担保权设保。《担保交易指南》还建议，对于有效担保协议和有效登记的目的而言，只要能合理允许确定设保资产的特征，对设保资产的描述一般就应被视为足够（见《担保交易指南》，建议 14(d)项和建议 63）。取决于设保资产的性质，所作描述可以是具体的或笼统的。举例说，如果设保资产是一幅特定的绘画作品，通知所作描述就需要指明画作标题、画家姓名和画作年份。另一方面，如果设保资产系笼统类别的资产，例如一家艺术画廊的所有库藏，将其称作“所有绘画作品”、“所有艺术作品”或“设保人所有动产”便已足够。

28. 条例应当重申该建议并在必要时加以补充（见《登记处指南》草案，建议 26）。尤其是，条例应当明确说明，通知中对设保资产的描述可以是具体的或笼统的，只要让人能够合理识别这些资产即可。条例还应当澄清，如果在描述中提及某一笼统类别中的所有资产或设保人的所有资产，则可推定该描述涵盖设保人在通知有效期内取得权利的属于这一类别的未来资产。如果通知的规定表格限制了在描述设保资产的栏目中可以输入的字数，并且需要有更多的空间（例如为了更加详细地确定设保资产的特征），登记制度的设计就应当允许以通知附件或日程表的形式提供补充信息。一般只有在通知为书面而并非电子形式的情况下方有必要，因为提供足够的空间在后一种情况下并不会构成实际问题。

#### (b) 对“序列号”资产的描述

29. 如同已经讨论过的（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 33-35 段），《担保交易指南》就为登记或查询目的而把序列号或其他独一字母数字式身份识别特征用作单独的身份识别特征展开过讨论，但没有提出任何建议（见《担保交易指南》，第四章，第 34-36 段）。

30. 颁布国在其担保交易法中要求登记人在单独指定的栏目输入特定类别设保资产的序列号与《担保交易指南》并无相悖之处，但先决条件是，该序列号合理允许识别其身份（见《担保交易指南》，建议 14(d)项和建议 57(b)项以及建议 63）。如果采取这种做法，就应当将其限定于存在巨大转售市场的高价值资产，因为这将限制有担保债权人通过单独一次登记而让在设保人未来序列号资产上的担保权具有对抗第三方的充分效力的能力。有担保债权人将需要办理新的登记，或在其现有登记中对设保资产的描述加以修订，以便输入由设保人获取的每份新资产的序列号。



31. 如果颁布国决定采纳这种做法，条例应当明确，如果相关资产作为库存品由设保人持有，则不需要在指定栏目输入对序列号的描述。对于库存品，在为了输入对设保人资产的描述而指定的一般性栏目输入笼统描述便已足够。其原因是，库存品并不会产生所谓“A-B-C-D”的问题（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 43 段），因为在设保人日常运营过程中从最初设保人那里获取库存品的买受人在取得库存品时绝对不附带任何担保权（见《担保交易指南》，建议 81(a)项）。

### (c) 对收益的描述

32. 《担保交易指南》建议，担保权应当自动延及适用于在设保资产上收取的任何可以识别的资产，除非担保协议当事各方另有约定（见《担保交易指南》导言 B 节“收益”和建议 19）。如果通过登记而使最初设保资产上的担保权具有对抗第三方的效力，则就会产生有担保债权人是否需要最初通知中设保资产的描述加以修订以便列入对收益的描述，目的是确保其对收益的担保权享有对抗第三方的效力。

33. 收益由现金收益（举例说，金钱或受付款）组成的，《担保交易指南》建议，在最初设保资产上先前登记的担保权的第三方效力将自动延续至收益。在收益属于为已登记通知中对最初设保资产描述所涵盖的一类收益时，情况也是如此（举例说，描述涵盖“所有有形资产”，而设保人所做的是设备易货交易；见《担保交易指南》建议 39）。

34. 然而，在收益并非现金收益并且没有以其他方式为现行通知对设保资产的描述所涵盖的，在收益产生后，有担保债权人必须在短期内对其登记加以修订，添加对收益的描述，才能维持自最初登记之日起其在收益上的担保权的第三方效力及其优先权（见《担保交易指南》建议 40）。之所以必须进行修订，是因为不然第三方就无法识别设保人占有的资产中究竟哪几类资产可能构成相关收益。

### (d) 对设保不动产附加物的描述

35. 与任何其他类型设保资产一样，属于或即将属于不动产附加物的有形资产也必须在普通担保权登记处办理登记的通知中以能够合理识别其特征的方式对其加以描述（见《担保交易指南》建议 14(d)项、建议 57(b)项和建议 63）。虽然对资产的笼统描述可能对此目的便已足够。但登记人可能还需要在不动产登记处办理登记，以便确保其担保权具有对抗获得在相关不动产上权利并对其办理登记的第三方的效力。在不动产登记处，通常参照特定田地而并非设保人身份识别特征编制登记的索引或以其他方式加以编排。因此，如果通知也能够能够在不动产登记处办理登记，通知中对资产的描述就必须提及具体的不动产身份识别特征。此外，可能需要对关于不动产登记处登记事宜的规则加以修订，以便允许对通知办理登记并对设保人资产做出笼统描述（见《担保交易指南》第三章，第 104 段）。此外，如果资产上担保权的设保人并非相关不动产的所有

人，通知还可能确定资产所有人，如果这类确定为在不动产登记处编制通知索引所必需的话。

#### 4. 已登记通知的有效期

36. 如同已经讨论过的（A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 25-32 段），如果一国在其担保交易法中选择允许登记人自行选定已登记通知有效期的选项，条例应当反映这种做法（见《担保交易指南》建议 69 和《登记处指南》草案，建议 11 和建议 21(a)(四)项）。此外，登记制度的设计应当能够允许登记人容易选择理想期限并在通知中作此表示，而不会造成无意中出错的风险（例如，把选择限定于从登记之日起的整数年份）。

#### 5. 可强制执行担保权的最高数额

37. 《担保交易指南》预期，为了便利凭借设保资产剩余价值的后续放贷，有些国家可要求在通知中注明可强制执行担保权的最高金额（见《担保交易指南》第四章第 92-97 段和建议 57(d)项；关于在担保协议中相应注明该数额，见建议 14(d)项）。

38. 以下实例体现了上述做法的目的。一家企业拥有估计市场价值为 100,000 美元的资产，这家企业申请最高数额为 50,000 美元的循环信贷（包括本金、利息和费用）。债权人愿意以获得该资产上的担保权为先决条件提供贷款。设保人表示同意，但由于担保协议和通知中注明的贷款最高数额仅有 50,000 美元，而资产的价值却是 100,000 美元，设保人可能希望仍有能力随后依赖该资产的剩余价值提供该资产上的担保权，从另一债权人那里获取另一份附担保贷款。由于先登记者优先这一规则，后继债权人通常不愿提供贷款，因为担心前一个出贷人之后可能会在最初的 50,000 美元贷款以外再提供贷款，并根据先登记者优先这一一般规则享有优先权。在这一实例中，如果要求注明可强制执行担保权的最高价值，则后继的债权人可以确定，先登记的有担保债权人强制执行担保权的金额不会超过 50,000 美元（包括本金、利息和费用），如果设保人违约，还有剩余价值可以用来满足后继债权人的求偿权。

39. 在采取这一选项的国家，条例应当明确，最高数额和相关币种必须输入通知指定栏目。各国必须确定该数额是否必须用数字或字母输入或兼用两者输入。有可能的话，登记处的设计应当在所有各栏均能接受字母或数字，但关于最高数额和登记期限的栏目除外，在这些栏目，应当只能接受数字。有些国家允许登记人注明或从菜单中选择提供贷款的相关币种。在这些国家，需要论及通知所述最高数额与实际欠付数额之间的差别。如果在强制执行之时通知所述最高数额高于实际欠付数额，有担保债权人有权仅在至多为实际欠付数额的限度内强制执行其担保权。在通知所述最高数额低于实际欠付数额的相反情况下，有担保债权人可在至多为通知所述最高数额的限度内强制执行其担保权（并且在未付余额上享有对无担保债权人的救济）。然而，如果没有其他相竞求偿人，有担保债权人最多只能对实际欠付数额强制执行其担保权。

40. 同时,《担保交易指南》承认,同样有效的办法是避免在通知中说明这种最高金额,以便利最初有担保债权人发放信贷。这种做法所依据的假设是:(a)首先登记的有担保债权人如果知道将在今后向设保人提供的任何资金上保持优先权,则其要么是最佳的长期筹资来源,要么更有可能提供资金,特别是向小型企业和初开张的企业提供资金;(b)设保人所拥有的议价权不足以要求首先登记的有担保债权人在通知中输入符合实际的最高数额(有担保债权人反而会坚持列入高于实际的数额以涵盖今后有可能提供的所有信贷,设保人通常无法拒绝);及(c)设保人请求其供资的后继有担保债权人或许能够为依据设保资产剩余价值现有数额提供信贷而与首先登记的有担保债权人商谈排序居次协议。在采取这种做法的国家,条例将不会列入要求把最高数额列在已登记通知中的规则(见《登记处指南》草案,建议 21 第(a)(v)项)。

41. 因此,《担保交易指南》承认这两种做法均有其有利之处,建议各国采用与本国高效筹资做法特别是上述每种办法依据的信贷市场惯例最为一致的政策。正如已经提到的,条例应当采取与颁布国担保交易法所持做法相吻合的做法。

## 6. 不正确或不充分的信息

### (a) 设保人的信息

42. 《担保交易指南》建议,只有在通知中提供了设保人正确的身份识别特征的情况下,或如果陈述有误,则在可以按照正确的身份识别特征通过查询登记处记录而检索到通知的情况下,登记的通知才具有效力(见《担保交易指南》第四章第 66-77 段和建议 58)。条例应当重申这条建议(见《登记处指南》草案,建议 27(a)项)。

43. 因此,由登记人提交的设保人身份识别特征有误可能会造成初始通知或对设保人身份识别特征加以修订的通知无效,结果也就无法实现担保权的第三方效力。检验的依据不应当是抽象地评判错误是否看似不大或微不足道,而是要看该错误是否会造成按照设保人正确的身份识别特征在登记处记录中进行查询而无法检索到登记处记录中的信息。这是因为,设保人的身份识别特征是为检索在通知中提交并输入登记处记录的信息而使用的查询标准。该检验是客观的,因为:(a)即使查询人知道存在担保权而且已经登记,如果无法使用正确的设保人身份识别特征在登记处记录中查到相关通知,则查询仍然无效;(b)不论对登记的有效性提出质疑者是否因为出错而遭受任何实际的损害,登记均为无效。

44. 《担保交易指南》并没有列入就不构成设保人身份识别特征的设保人补充信息上出错,举例说设保人地址或设保人出生日期上发生的差错(除非该补充信息为确定设保人独特特征所必需,在这种情况下,上文就设保人身份识别特征出错而已经提到的内容将适用于这类补充信息)所造成的影响而提出的建议。应当把有关这一问题的指导意见列入条例(见《登记处指南》草案建议 27(b)项)。类似于《担保交易指南》就有担保债权人信息输入错误所建议的一

般性检验办法，条例应当规定，不构成设保人身份识别特征的设保人补充信息上发生的错误，只有在严重误导合理行事的查询人的情况下，方可造成登记的通知无效（见《担保交易指南》建议 64）。例如，如果查询结果显示有许多设保人与查询人有兴趣查询的人姓名相同，而在设保人补充信息上发生的错误十分严重，致使合理行事的查询人确信相关设保人不在名单上，则注明该设保人的通知可被认定为无效。

45. 此外，《担保交易指南》并不述及通知列出不止一名设保人但只是在通知所列的一名设保人的身份识别特征上出现差错的情形。对于这种情况，类似于《担保交易指南》就只在描述其中某些设保资产上出现的差错而提出的建议（见《担保交易指南》，建议 65），条例应当规定，这类差错将不会造成已登记通知对足以确定其身份的其他设保人无效（见《登记处指南》草案，建议 27(c)项）。按照《担保交易指南》，对于虽然描述多件设保资产但是在只是描述其中一件或一些资产上出现差错的通知，条例应当重申同一条规则（见《登记处指南》草案，建议 27(c)项）。

## **(b) 有担保债权人的信息**

46. 由于有担保债权人的信息并非索引编制或查询标准，《担保交易指南》建议，登记人在有担保债权人或其代表的身份识别特征或地址上发生差错将只有在严重误导合理行事的查询人时才会造成登记无效（见《担保交易指南》，建议 64）。举例说，如果有担保债权人在通知中被确定为银行 AAA，而在登记处进行查询所得结果将另一人称作有担保债权人，已登记通知可能会无效（银行 AAA 可能已变更其名称，与另一家银行合并或已经出售）。尽管如此，高度准确性仍然始终十分重要，其原因是，查询人根据担保交易法而依赖登记处记录中有关有担保债权人或其代表的身份识别特征和地址的信息来发送通知（例如关于法外处分设保资产的通知；见《担保交易指南》，建议 149-151）。此外，设保人可能需要依赖该信息来向有担保债权人提交取消或修订某一通知的书面请求（《担保交易指南》，建议 72(a)项）。

## **(c) 对资产的描述**

### **(一) 综述**

47. 根据《担保交易指南》，登记人未将某一资产或某类资产列入通知意味着，任何遗漏的资产或资产类型上的担保权可能均无法实现其第三方效力。然而，《担保交易指南》建议，在描述设保资产上出现微小的错误不致造成已登记通知无效，除非它严重误导合理行事的查询人（见《担保交易指南》，建议 64）。此外，根据《担保交易指南》，登记人未达到“严重误导”的检验标准意味着，登记只有在对资产的描述有误或有所遗漏的限度内方才无效，对于描述充分的其他资产，担保权继续具有对抗第三方的效力（见《担保交易指南》，建议 65）。条例应当列入相应的建议（见《登记处指南》草案，建议 27(b)和(c)项）。

## (二) 序列号资产

48. 如同已经提到的，如果为允许合理识别所必需的话，在通知中可能需要参照序列号和资产类型而对序列号资产加以描述（见《担保交易指南》，建议 14(d)项、建议 57(d)项和建议 63）。如果属于这种情况，应当把序列号和资产类型上的差错视同在描述资产上的任何其他差错。这一般意味着，除非严重误导合理行事的查询人，在序列号上的一个微小差错将不会造成已登记通知无效（见《担保交易指南》，建议 64 和《登记处指南》草案，建议 27(b)项）。

49. 还如同已经提到的（见 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.2 号文件，第 33-35 段），有些国家采纳的担保交易法要求，为了让担保权充分有效并且对特定类别的第三方相竞求偿人具有优先权，应当作为一条单独的查询标准输入特定资产的序列号并编制其索引，可以将其同《担保交易指南》适用于通知中不正确或不充分的设保人身份识别特征的建议进行类比。因此，序列号不正确的通知只有在根据正确的序列号在登记处记录中进行查询而能够加以检索的情况下方才有效（见《担保交易指南》，建议 58）。

50. 在采取后一种做法的法律制度中，条例还需要论及在设保人身份识别特征和序列号方面其中一项输入错误但并非两项均发生输入错误所造成的后果。条例应当规定，为了保证该通知的登记有效，在该通知中需要正确地输入这两项内容。因此，如果由于设保人身份识别特征或序列号发生错误而造成使用设保人正确的身份识别特征或使用正确的序列号进行查询无法检索到通知，该通知的登记则将归于无效，或将造成相关担保权的优先权低于担保交易法所规定的某些类别的相竞求偿人（例如来自于最初设保人的设保人资产的受让人或承租人）。

## (三) 登记的有效期

51. 《担保交易指南》建议，通知对登记有效期陈述有误不应造成登记无效（见《担保交易指南》，建议 66）。条例应当列入相应的建议（见《登记处指南》草案，建议 27(e)项）。然而，对该建议应当有一个重要的说明，即应当向依赖于此种陈述的第三方提供保护（关于保护设保人不受通知中有关最高数额未经授权的陈述的损害，见下文第 55 和 56 段）。

52. 因此，如果登记人输入的有效期比意图输入的有效期要长，对第三方的保护就不那么要紧，因为第三方不会因依赖不正确的陈述而受到损害。已登记的通知仍将提醒第三方注意担保权存在的可能性，他们可以采取各种步骤以防范这种风险。由于在登记处记录中并无有担保债权人意图输入较短有效期的迹象，第三方查询人无论如何都不会因有担保债权人错误地输入较长有效期而受到误导。因此，在已登记通知中有效期上的错误不应造成登记无效。但是，如果通知所涉担保权事实上已经消灭（例如，已经清偿了附担保债务，终止了任何信贷承诺），设保人便可请有担保债权人修订或取消通知，以反映正确的期限。如果有担保债权人收到设保人书面请求后未能在担保交易法规定的天数之

内这样做，设保人可寻求通过简易司法程序或行政程序修订或取消通知（见《担保交易指南》建议 72(a)和(b)项）。

53. 但是，如果法定有效期或登记人输入的有效期比实际意图输入的期限要短，登记则在所注明的有效期限结束时期满，届时担保权将不再具有对抗第三方的效力，除非在期满以前使用某种其他方法使担保权具有这种效力（见《担保交易指南》建议 46）。如前所述，尽管有担保债权人能够重新确立第三方效力，但只能从重新登记之时起具有对抗第三方的效力（见《担保交易指南》建议 47 和 96）。

#### (四) 最高金额和出错的影响

54. 对于选择把可强制执行担保权的最高数额输入通知的国家，《担保交易指南》建议，已登记通知对可强制执行担保权最高数额的陈述有误不应造成通知无效（见《担保交易指南》建议 66）。条例应当列入一条相应的建议（见《登记处指南》草案，建议 27(e)项）。

55. 然而，对此必须有一个重要的说明，即应当对依赖已登记通知有关最高金额的错误陈述的第三方提供保护。这样，通知所述的最高数额大于担保协议中商定的最高数额或实际欠付数额的，就没有必要保护第三方，因为其提供资金的决定通常以通知中注明的数额为依据。应当指出的是，在这种情况下，设保人也会受到保护，可以请有担保债权人或者如果有担保债权人未能及时行事，也可以通过简易程序请司法或行政机构修订通知，纠正错误数额，使设保人能够按照设保资产的剩余价值获得信贷（见《担保交易指南》建议 72）。

56. 然而，通知注明的最高数额少于担保协议所商定的最高数额或实际欠付数额的，依赖通知所注最高数额的第三方（错认为可以按照资产中超出通知所注数额的任何剩余价值强制执行其担保权，并以此为假设提供附担保信贷）应当受到保护。同样，胜诉债权人认为可以利用资产中超出通知所述价值的剩余价值来满足其胜诉求偿权，因而采取强制执行行动的，该胜诉债权人也应受到保护。保护第三方权利的办法是，规定有担保债权人有权强制执行其对抗第三方的担保权的数额不得超过其在已登记通知中错误陈述的最高数额（关于债权人对实际欠付数额的求偿权，见上文第 39 段）。

#### B. 建议 21-27

[工作组注意：工作组似宜审议转载于 A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.5 号文件的建议 21-27。工作组还似宜注意到，出于厉行节约的原因，现阶段未将建议插入此处，但将把其插入最后案文。]